

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome AINCIBURU MARIA CECILIA
Indirizzo
Telefono
Fax
E-mail

Nazionalità
Data di nascita

ESPERIENZA LAVORATIVA

Anni accademici 2002- 2018.

Facoltà di Economia "Richard Goodwin" Università degli Studi di Siena.
Piazza San Francesco 17. 53100 Siena

- Insegnamento e attività didattiche collegate.
- Università pubblica
- Contrattista
- È stata incaricata per contratto dei corsi di "Lingua Spagnola" (corso zero, corso di base e corsi avanzati) presso la Facoltà di Economia "Richard Goodwin" della Università di Siena, sia nella sede di Siena che in quella di Grosseto (fino al 2008).

Anni accademici 2008 -2018

Programma di dottorato del Dipartimento de Lenguas Aplicadas della Università Antonio de Nebrija (Spagna). Calle Pirineos 55. 28040 Madrid

- Insegnamento e attività didattiche collegate. Coordinazione della ricerca.
- Università privata
- *Professore associato*. Contrattista
- Incaricata di corsi presso l'area di Metodologia della ricerca in Linguistica Applicata.

Anni accademici 2005- 2008.

Programma di Master in Didattica dell'insegnamento dello Spagnolo come Lingua Straniera presso la Università de Nebrija (Madrid). Calle Pirineos 55. 28040 Madrid

- Insegnamento e attività didattiche collegate.
- Università privata
- Professore invitato. Contrattista
- Corsi di Didattica e metodologia dell'insegnamento dello Spagnolo come Lingua straniera.

Anni accademici 2005 a 2018. Rivista "Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas" (<http://nebrija.com/revista-linguistica/>). Universidad de Nebrija (Madrid). Calle Pirineos 55. 28040 Madrid

- Editor ed scrittore
- Università privata
- Contrattista
- Incaricata della pubblicazione. Due numeri annuali di articoli di ricerca e discussione scientifica.

Anni accademici 2000-2004. Università Popolare Senese. via Sallustio Bandini, 52/54, 53100 Siena.

- Insegnamento e attività didattiche collegate.
- Liceo pubblico
- Professore. Contrattista
- Docente di corsi di lingua spagnola, di livello elementare (principianti), intermedio e di conversazione.

Anni accademici 1986-1988. Cattedra di *Teoria Literaria I*. Università de La Plata (Argentina). Calle 48 entre 6 y 7, 1900 La Plata Argentina.

- Insegnamento e attività didattiche collegate.
- Università pubblica
- Ayudante (assistente) e Associato. Incarico per concorso
- Insegnamento

1986-1988. Centro de Estudios Italianos (Universidad Nacional de La Plata y Consulado General de Italia en La Plata) Università de La Plata (Argentina). Calle 48 entre 6 y 7, 1900 La Plata Argentina.

- Insegnamento e attività didattiche collegate.
- Università pubblica
- Ayudante (assistente). Incarico per concorso
- Docenza di lingua italiana, ricerca e pubblicazione opuscoli per la collezione "Escritores de Italia. Siglo XX" in lingua spagnola e traduzione di testi italiani.

Anni accademici 1985-1988. Istituto Tecnico Industriale "Astillero Rio Santiago". Calle Hipolito Yrigoyen y Don Bosco-Ensenada (1925) - Buenos Aires - Argentina

- Insegnamento e attività didattiche collegate.
- Liceo pubblico
- Cattedra di Castigliano. Incarico per concorso
- Docenza di lingua spagnola e Letteratura per nativi da primo a terzo anno del Liceo.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

anni accademici 2004-2007. Dipartimento di Lingue applicate; programma di Dottorato di ricerca in Linguistica Applicata all'insegnamento dello Spagnolo come Lingua Straniera. Universidad de Nebrija (Madrid).

- Università
- Aree di studio e ricerca: Acquisizione delle seconde lingue, teoria della Didattica per non nativi, Grammatica e uso della lingua, Sociolinguistica, Metodologia della ricerca.
- (2006) *Diploma de Estudios avanzados* in Linguistica Applicata all'insegnamento dello Spagnolo come Lingua Straniera (DEA). Valutazione 10/10. Abilitazione alla ricerca. (2007) *Doctor europeus* in Linguistica Applicata all'insegnamento dello Spagnolo come Lingua Straniera. Tesi cum laude, pubblicata.

anni accademici 2002-2004. Dipartimento di Lingue applicate. Universidad de Nebrija (Madrid).

- Università
- Aree di studio e ricerca: Storia della glottologia, Grammatica, Pianificazione dei corsi, Didattica specifica, teoria del Curriculum, Acquisizione delle lingue.
- Master in Didattica dello Spagnolo come Lingua Straniera. Tesi 10/10 pubblicata.

anni accademici 1990-1992. Facoltà di Lettere della Università degli Studi di Siena.

- Università
- Piano di studi depositato presso la Università degli Studi di Siena
- Laurea in Lettere, Università di Siena, con 110/110 e lode.

anni accademici 1985-1987. Facoltà di Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata, Argentina.

- Università
- Piano di studi depositato presso la Università degli Studi di Siena (per convalida)
- Licenciatura en Filosofía con especializzazione in Estética

anni accademici 1980-1985. Facoltà di Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad Nacional de La Plata, Argentina.

- Università
- Piano di studi depositato presso la Università degli Studi di Siena (per convalida)
- Laurea di *Profesora de Letras*.

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

SPAGNOLO

ITALIANO
eccellente
buono
Eccellente

INGLESE (IDEM PORTOGUESE E FRANCESE)

buona
elementare
elementare

LINGUE CLASSICHE (LATINO E GRECO)

buona

- capacità di **lavorare in gruppo** partecipando in modo attivo a gruppi di ricerca.
- capacità di **curare aspetti di front-office**, imparando a dare informazioni in modo chiaro e preciso, rispondendo a specifiche richieste degli studenti.
- capacità **oratorie**

- capacità per **coordinare gruppi di lavoro** e apprendimento. Acquisita come Coordinador del Periodo de investigación tutelada del Doctorado en la Universidad Nebrija e come editor de la Revista Nebrija (vedere "Esperienze di lavoro")
- capacità di **gestire un gruppo classe**, avendo svolto numerose attività di docenza

- **Scrittura corretta e chiara**, sia amministrativa che accademica e scientifica. Ho maturato questa capacità nella attività di ricerca (vedere Pubblicazioni).
- **Creazione di materiali didattici** con scopo specifico. Ho lavorato con editoriali spagnole, italiane e tedesche nella pubblicazione di materiale didattico (vedere Pubblicazioni).
- Uso di **programmi informatici e di piattaforme virtuali** per l'insegnamento. Maturati gestendo i corsi su Moodle (Università di Siena) e su Dokeos (Università Nebrija)

Disegno di libri e pagine web

Capacità di valutazione maturate come commissario pubblico

Giugno 2002 : nomina a commissario (materia m790: spagnolo) nella commissione per gli esami di stato conclusivi dei corsi di studio d'istruzione secondaria superiore presso il Liceo Linguistico e Pedagogico dell'Istituto Statale di Istruzione "San Giovanni Bosco" di Colle Val D'Elsa.

Giugno 2003 : nomina a commissario (materia m790: spagnolo ed m793: portoghese) nella commissione per gli esami di stato conclusivi dei corsi di studio d'istruzione secondaria superiore presso il Liceo per "dirigenti di comunità" dell'Istituto Statale di Istruzione "Monna Agnese" di Siena.

Giugno 2004 : nomina a commissario (materia m790: spagnolo) nella commissione per gli esami di stato conclusivi dei corsi di studio d'istruzione secondaria superiore presso il Liceo Linguistico e Pedagogico dell'Istituto Statale di Istruzione "San Giovanni Bosco" di Colle Val D'Elsa.

2008 -2011 integra i tribunali di master e di tesi dottorali presso Universidad de Nebrija (Madrid). Calle Pirineos 55. 28040 Madrid

- Ainciburu, M. C., (2013). Modelos y recursos de escritura académica en diferentes lenguas maternas y su influencia en la práctica ELE. In *Plurilingüismo y enseñanza de ELE en contextos multiculturales. XXIII Congreso Internacional ASELE, Universitat de Girona*.
- Ainciburu, M.C. and Villar, C.M., (2013). Coocurrencia de rasgos lingüísticos en la caracterización de la Presentación académica oral EFE. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada. Número especial-Actas de Congreso* (Vol. 13).
- Ainciburu, M. C., & Regueiro Rodríguez, M. L. (2014). Sinonimia y carga de procesamiento. Una tarea de decisión léxica de nativos y no nativos de lenguas afines, *Calidoscópico*, 12(3): 356-366.
- Ainciburu, M.C. (2014). El plagio en la escritura académica de posgrado y su influencia en la práctica ele. Herramientas antiplagio y su uso en ámbito universitario. *La enseñanza del Español como LE/L2 en el siglo XXI*, pp.33-42.
- Ainciburu, M. C. (2014). El léxico en L2: la adquisición del vocabulario y sus mitos ¿Existe el vocabulario rentable?, *SIGNOS ELE (Revista de español como lengua extranjera)*, (8).
- Ainciburu, M.C. and López, P.R. (2015). La elección de géneros textuales en los exámenes de certificación de lenguas académicas. Las necesidades del alumno universitario y la evaluación implícita de competencias no lingüísticas. In *La enseñanza de ELE centrada en el alumno, XXV Congreso Internacional ASELE* (pp. 87-96).
- Cuesta, A. R., & Ainciburu, M. C. (2015). Transfer of Arabic Formulaic Courtesy Expressions Used by Advanced Arab Learners of Spanish, *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 173: 207-213.
- Ainciburu, M. C. (2016). La tolerancia al xenismo en la traducción especializada, Duffé Montalván, Aura Luz (ed.) (2016). *Estudios sobre el léxico. Puntos y contrapuntos*. Bern, Peter Lang.
- Ainciburu, M. C., & Fernández Silva, C. (2017). La interacción con el evaluador nativo en la evaluación certificativa del español como lengua extranjera. *Ricognizioni. Rivista di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne*, 4(8), 85-99.
- Ainciburu, M. C. (2017). La adquisición del vocabulario de las lenguas extranjeras a la luz de los hallazgos neurolingüísticos. In: Barrio de la Rosa, F del (ed.) *Palabras, Vocabulario, Léxico, La lexicología aplicada a la didáctica y a la diacronía*. Venezia: Università Cà Foscari.
- Ainciburu, M. C., & Cuesta, A. R. (2017). Some courtesy formulas used by Syrian-Lebanese immigrants in Argentina. *Intercultural Pragmatics*, 14(3), 303-325.
- Ainciburu, M. C. y Masid Blanco, O. 2017. El +n en la competencia del español de los inmigrantes. Un estudio sobre la competencia léxica en corpus de entrevistas certificadoras, *Léxico y cultura en LE/L2: corpus y diccionarios*. Tarragona: Universidad de Tarragona.
- Ainciburu, M. C. (2017). La progresión en la adquisición de vocabulario. En Fernández Silva, C. y Ainciburu, M. C. *La adquisición de la lengua española: evaluación, enseñanza, evaluación*. Buenos Aires: Autores Argentinos.
- Ainciburu, M. C. (2017). Prólogo. En Ainciburu, M. C.(ed.) *Experiencias plurilingües en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Barcelona: Octaedro.
- Mavrou, I., Ainciburu, M.C., & Alexopoulou, A. (2017). Memoria operativa y aprendizaje de lenguas extranjeras. En N. Camuñas Sánchez-Paulete & M. Vaíllo Rodríguez(Eds.), *Funciones ejecutivas y aprendizaje: Experiencias e n educación superior* (pp. 229-247). Madrid, España: Aranzadi. ISBN: 978-84-9177-591-1
- Ainciburu, M. C. & Granata, ME. (2016). Las palabras en su hábitat: el significado en los textos de negociación, en política y negocios. *Les Cahiers du Geres*, 9. <https://www.geres-sup.com/app/download/6143365163/Cahiers+du+GERES+n%C2%B0+1.pdf?t=1415180124>

ULTERIORI INFORMAZIONI

Le valutazioni dei corsi degli ultimi dieci anni sono nel rispettivo archivio dell'Università di Siena.